

Alireza Farhang

Finan

für Violine, Violoncello und Klavier

Partitur

komponiert 2014

Aufführungsdauer: ca. 10'

IE-AF-4-2020

Impronta Edition UG (haftungsbeschränkt)

Le trio pour violon, violoncelle et piano est une formation classique dont le poids historique exige du compositeur qui tente d'écrire une œuvre originale pour cet effectif, une stratégie compositionnelle particulièrement réfléchie.

Que l'on pense au Trio à l'Archiduc de Beethoven, au trio n°2 de Schubert, au trio n°1 op. 8 de Brahms, au trio de Ravel, et plus récemment à ceux de compositeurs comme Gérard Pesson ou Beat Furrer, ces œuvres pour piano et cordes n'ont cessé d'enrichir le répertoire de la musique classique.

*Eiwān* est une tentative pour exploiter les capacités sonores créées par la combinaison des trois instruments. L'envie de composer une œuvre pour piano et cordes inscrit naturellement dans mon parcours musical après l'écriture de trois quatuors à cordes, plus récemment, d'une pièce pour piano seul. La composition d'une œuvre réunissant ces deux genres instrumentaux, les cordes et le piano, est pour moi un véritable défi. Pour m'affranchir de la référence historique et classique attachée à cet effectif, la recherche pour un propos original et personnel est donc primordiale.

Le geste est l'élément moteur de la composition de *Eiwān*. L'idée de me laisser emporter par la force des « substituts gestuels » – terme utilisé par Philippe Boesmans, dans la musique – commence avec l'écriture de *Tak- Sīm* (2012), mon dernier quatuor à cordes. Dès lors, le geste a joué un rôle de plus en plus prégnant dans ma musique. Pour *Eiwān*, après avoir catégorisé différents types de gestes issus de la musique persane – monodique et très ornements – j'ai cherché à exploiter la force musicale dans un contexte autre que celui d'origine. Ainsi, les gestes musicaux sont réinventés et donnent naissance à une œuvre nouvelle.

En persan *Eiwān* désigne un espace voûté ouvert par l'arc, dessinant un grand arc, orné de formes calligraphiques, géométriques et incrustées de motifs émaillés. Le titre éponyme de ma pièce fait référence à ces figures ornementées, qui jouent un rôle central à travers la musique.

*Eiwān* est dédiée à la mémoire de Maha, et de tous les enfants victimes des guerres.

*Alireza Farhang*

Das Trio für Violine, Violoncello und Klavier ist eine klassische Formation, deren historisches Gewicht eine besonders durchdachte kompositorische Strategie des Komponisten erfordert, der versucht, ein Werk für dieses Ensemble zu schreiben.

Ob man nun an Beethovens Erzherzogliches Trio, Schuberts Trio Nr. 2, Brahms' Trio Nr. 1 op. 8, Ravels Trio und in jüngerer Zeit an Komponisten wie Gérard Pesson oder Beat Furrer denkt, Werke für Klavier und Streicher haben das Repertoire der sogenannten klassischen Musik ständig bereichert.

*Eiwān* ist ein Versuch, die klanglichen Möglichkeiten auszuschöpfen, welche die Kombination dieser drei Instrumente bietet. Der Wunsch, ein Werk für Klavier und Streicher zu komponieren ist ein natürlicher Teil meiner musikalischen Reise, nachdem ich drei Streichquartette und vor kurzem ein Stück für Klavier allein geschrieben habe. Die Komposition eines Werkes, das diese beiden Instrumentalgruppen, Streicher und Klavier, zusammenführt, ist für mich eine besondere Herausforderung. Um mich von historischen und klassischen Bezügen, die mit dieser Besetzung verbunden sind, zu befreien, ist die Suche nach einem originellen und persönlichen Thema unerlässlich.

Die Geste ist die treibende Kraft hinter *Eiwāns* Komposition. Die Idee, mich von der Kraft der „gestischen Substitute“ – ein von Philippe Leroux verwendetes Konzept – mitreißen zu lassen, begann mit dem Schreiben von *Tak-Sīm* (2012), meinem letzten Streichquartett. Seitdem hat die Geste in meiner Musik eine immer wichtigere Rolle gespielt. Für *Eiwān* versuche ich, nachdem ich verschiedene Arten von Gesten aus der persischen Musik – monodisch und stark verzierte – kanonisiert hatte, ihre musikalische Kraft in einem anderen Kontext als ursprünglich auszunutzen. So werden die musikalischen Gesten neu erfunden und bringen ein neues Werk hervor.

Im Persischen bezeichnet *Eiwān* einen oft ovalen, horizontal gewölbten Stein, der einen großen Bogen zeichnet, mit kalligrafischen, geometrischen Formen verziert und mit glänzender Keramik eingelegt ist. Der gleichnamige Titel meines Werkes bezieht sich auf diese geschwungenen Figuren, die hier durch Musik Gestalt annehmen.

*Eiwān* ist dem Gedenken an Māra und an alle Kinder, die Opfer der Kriege wurden, gewidmet.

The Trio for violin, violoncello and piano is a classical formation whose historical weight requires a particular attention to compositional strategy on the part of the composer who attempts to write a work for this ensemble.

Whether one thinks of Beethoven's Archducal Trio, Schubert's Trio No. 2, Brahms' Trio No. 1 op. 8, Ravel's Trio and, more recently, of composers like Gérard Pesson or Beat Furrer, works for piano and strings have constantly enriched the repertoire of so-called classical music.

*Eiwān* is an attempt to exhaust the tonal possibilities offered by the combination of these three instruments. The desire to compose a work for piano and strings is a natural part of my musical journey, after having written three string quartets and recently a piece for piano solo. Composing a work that brings together these two instrumental groups, strings and piano, is a special challenge for me. In order

to free myself from the historical and classical references associated with this ensemble, the search for an original and personal theme is essential.

The gesture is the driving force of *Eiwāns* composition. The idea of letting myself be carried away by the power of "gestural substitutes" – a term used by Philippe Leroux – began with the writing of *Tak* (2012), my last string quartet. Since then, gestures have played an increasingly important role in my music. For *Eiwān*, after categorizing different types of gestures from Persian music – monodic and decorated – I tried to use their musical power in a different context than their original one. In this way, musical gestures are reinvented and produce a new work.

In Persian, *Eiwān* denotes an open, frontally vaulted room that draws a large arch, is decorated with calligraphic, geometric shapes and inlaid with glazed ceramic. The title of my work of the same name refers to these decorated figures, which take shape here through music.

*Eiwān* is dedicated to the memory of Maha and all children who were victims of the wars.

## Performance notes / Notes d'exécution / Spielanweisungen

### Quarter-tone and eighth-tone notation / notation des quarts et des huitième de ton / Bezeichnung von Viertel- und Achteltönen

♯ one quarter-tone higher / *un quart de ton plus haut* / ein Viertelton höher

♯♯ three-quarters higher / *trois quarts de ton plus haut* / ein Dreiviertelton höher

♭ one quarter-tone lower / *un quart de ton plus bas* / ein Viertelton tiefer

♭♭ three-quarters lower / *trois quarts de ton plus bas* / ein Dreiviertelton tiefer

♯♯♯ eighth-tone higher / *huitième de ton plus haut* / ein Achtelton höher

♭♭♭ eighth-tone lower / *huitième de ton plus bas* / ein Achtelton tiefer

Accidentals have the same value and apply to one octave only.

*Les altérations ont la même valeur pour une mesure et une octave.*

Vorzeichen haben für die Dauer eines Taktes und lediglich für die bezeichnete Oktave.



# Eiwān

für Violine, Violoncello und Klavier

dem Gedenken an Maha und allen Kindern, Opfer des Krieges, gewidmet

**A**  $\text{♩} = 80$  non vib.

Violine *ppp* non vib. *mf* *p* *pp*

Violoncello *ppp* *mf* *pp*

Klavier *p* *ff* *mf*

\* Scordatura vorbereiten; die Partitur ist klingend notiert / *prepare scordatura; the score is written in C*

\*\* Oberton präparieren / *prepare harmonic*

\*\*\* Die Saiten mit der Hand oder den Fingern in der Nähe vom Steg abdämpfen, so dass die Tonhöhe erkennbar bleibt (vom Steg abdämpfen) / *dampen the strings with your hand or fingers near the bridge (so the pitch remains recognizable) to dampen the strings.*

\*\*\*\* Mit den den Fingernägeln von Daumen und Zeigefinger entlang der G-Saite kratzen. Um den Ambitus zu öffnen, sollten die anderen Fingernägel hinzugefügt werden. Nach und nach die Finger spreizen, um ein Cluster von g bis d zu erreichen. Um eine lautere Dynamik zu erhalten, sollte die Bewegung schneller ausgeführt werden. / *Using the fingernails of your thumb and index finger, scratch along the g-string. To open the ambitus, add the other fingernails. Gradually spread the fingers to reach a cluster from g to d. To obtain a louder dynamic, the movement should be faster.*

\*\*\*\*\* Vibrato-mordant: Dieses Zeichen beschreibt eine schnelle Vibrato-Geste, die mit einer von der Zahl 8 angegebenen Tonabweichung beginnt (Die Anzahl der Ausschläge ist zu beachten). Der erste Kurvenauschlag deutet auf das exponentielle Ende des vorigen gliss., welches in das Vibrato-mordant übergeht. / *This sign represents a fast vibrato-gesture which starts with a pitch deviation indicated by the number above the undulation curve. (The number of the single curves has to be considered.) The first curve deflects to the exponential end of the previous gliss., which merges into the vibrato-mordant.*

\*\*\*\*\* alto sul pont.: auf dem Steg spielen (rauschen, Geräusch) / *play on the bridge (whistle, noise)*

5

VI. *ppp* *mf* *p* *pp*

Vc. *ppp* *fp* *pp*

Klav. *ff* *mf* *pp* *f* *pp*

\* Die Saite mit dem Fingernagel oder einem Plektrum in der Nähe vom Steg zupfen. / *Pluck the string with a fingernail or a plectrum close to the bridge.*

VI. *jeté col legno* → *vib. ord. ord.* *gliss.* *mf* → *pp* *III. IV.* *gliss.* *s.p. / ord.* *mfpppp* → *f* → *pp*

Vc. *vib. ord. ord.* *gliss.* *s.p. / ord.* → *ord.* *mf* *ppp* → *f* → *ppp*

Klav. *mp* *ff* *p*

(Xco)

\* hinter dem Steg spielen / play behind the bridge

\*\* Den Oberton auf der Saite mit der rechten Hand abgreifen und mit der linken Hand auf der Klaviatur spielen / Use the right hand to isolate the harmonic and play with the left hand on the keyboard.

VI. *s.p.* → *ord. gliss.* *jeté col legno* *III. IV.* *ord.* *pp* *II.* *III.*

Vc. *s.p.* → *ord. gliss.* *pizz. \*\** *I.* *arco* *jeté col legno* *III. IV.* *ord.* *3* *f* → *p* → *mf*

Klav. *f* *pp poss.* *mp* *f*

(Xco) *f* *ppp* → *f*

\* Mit dem Fingernagel oder einem Plektrum die Wicklung der entsprechenden Saiten kratzen. Der Pfeil zeigt die Richtung der Bewegung an - beginnend bei den Stimmwirbeln. Um eine lautere Dynamik zu erhalten, muss die Bewegung schnell sein. / Use your fingernail or a plectrum to scratch the wrapping of the corresponding strings. The arrow indicates the direction of movement - starting at the tuning pins. In order to achieve louder dynamics, the movement has to be faster.

\* Direkt nach dem pizz. den Finger der linken Hand heben, um die Resonanz zu verstärken. / Directly after the pizz. lift the finger of the left hand to increase the resonance.

VI. *jeté* *gliss.* **B** *gliss.* *gliss.* *gliss.* *pizz.* *p. / ord.*

*mf* *p* *fp* *ff* *p* *mp*

Vc. *s.p.* *s.l.* *arco* *jeté* *III.* *IV.* *7* *III.*

*p* *ff* *f* *m*

Klav. *f* *fp* *ppp* *sfz* *mfpp*

*f* *ff* *p* *mp*

(Xca)

\* exponentielles gliss. / exponential gliss.

\*\* Bogenüberdrucktechnik: Die Form des Diagramms gibt die Art und Weise des Bogenüberdrucks an: *increase or decrease the bow pressure following the diagram shape.*

VI. *arco* *gliss.* *dünnere Klang / thin sound* *ord.* *s.p.* *ord.*

*ppp* *f* *pp* *mf* *pp*

Vc. *III.* *IV.* *s.p.* *III.*

*f* *mfppp* *mfppp*

Klav. *p* *mf* *pp* *mp*

(Xca)

VI. *f* *pp* *f* *p*

Vc. *fp* *fp* *pp* *f* *p*

Klav. *mfppp* *mf* *pp* *mp* *pp* *f*

ord. IV. s.p. ord. jete

ord. gliss.

3 6 3

pp mf

And. And. sost.

VI. *p* *mf* *ff* *mf* *pp*

Vc. *ppp* *mfpp* *pp*

Klav. *ffz* *p* *ff* *pp*

vib. ord. gliss. V. jete

I. II. s.p. ord. gliss.

6

3

8<sup>vb</sup> *pp*

\* Mit der Handfläche die Saiten dämpfen. / Dampen the strings with the palm of your hand.



VI. *p* *sfzpp* *mf* *pp* *f* *fp* *ff*

Vc. *p* *mp* *p* *mp* *p* *mf* *p* *pp* *f*

Klav. *mp* *f*

(Rea)

VI. *f* *p* *mf* *pp* *mf* *p* *ffmp* *fp*

Vc. *f* *pp* *ff* *p*

Klav. *pp* *mp* *mf* *ff*

*jeu* *ord.* *s.p.* *dünnere Klang / thin sound* *ord.* *gliss.*

VI. *gliss.* *jeté* *gliss.* *s.p. / ord.*

Vc. *gliss.* *s.p.*

Klav. *p* *f* *mf* *fp* *ppp*

*ff* *p* *f* *p* *pp* *f*

*ff* *p* *f* *mp* *f*

*p* *f*

*(sc.)*

VI. *s.p. dünner Klang / thin sound* *ord.* *f* *p* *mf* *pp* *mf* *p*

Vc. *f* *s.p.* *fp*

Klav. *p* *mf* *pp* *pp* *p* *pp*

*Dämpfer / ord.* *Steg* *Steg* *Dämpfer / ord.* *Steg*

*mf*

\* Bogenüberdruck / crushed sound

\*\* Die Saiten am Steg dämpfen während des Trill, in einer Art gliss.-Bewegung zu den Dämpfern kommen. / Damp the strings at the bridge and during the trill, in a kind of gliss.-movement, move to the dampers.

VI. *f mp f mp* *s.p. III. IV. ord.*

Vc. *f mp f p f mp* *ord. gliss. III. pizz. s.p. arco III. s.p. III. 3 III. II. 3 IV.*

Klav. *f p f f mp mp*

VI. *ff p p mf pp mfppp* *II.*

Vc. *ff p f p mf* *gliss. III. IV. s.t. pizz.*

Klav. *ff p f p mf* *1/2 tone*

54

VI. *ord.*

Vc. *arco, ord.* III. *gliss.* *ppp* IV. *gliss.* *sfz* *pp*

Klav. *pp poss.* *mf* *sost.*

58

VI. *arco* *pizz.* *gliss.* *arco* *dünnere Klang* *gliss.* *s.p. / ord.* *f* *pp* *fp* *1/2 tone*

Vc. *gliss.* *f* *p* *mp* *p* *s.p.* *ord.* *1/2 tone*

Klav. *mf* *ppp* *f* *ppp* *p* *f* *sost.*

VI. *mfpp* *mf*

Vc. *f pp* *fp* *mf*

Klav. *mf* *p* *fp* *fp* *mf* *mp* *mf* *f*

*pp* *mp*

(*aco.*) *aco. sost.*

61

1/2 tone (*tr*) gliss.

ord. gliss.

1/2 tone (*tr*) gliss.

7 15ma

3 3 3 3

VI. *p* *fff*

Vc. *p*

Klav. *f*

(*aco. sost.*)

64

gliss.

1/2 tone (*tr*) gliss.

6 7 6 7

\* Mit dem Fingernagel oder einem Plektrum in schneller Bewegung quer zur den umwickelten Saiten im tiefen Register kratzen (wie bei einem Harfenglissando). Man beginne bei den tiefsten Saiten. Der Ambitus dieser Geste hängt vom Plektrummodell ab. / Scratch in rapid motion sideways to the wrapped strings in the lower register (like a harp glissando). Start with the lowest strings. The ambitus of this gesture depends on the plectrum model.

**C** ♩ = 69  
 senza vib. **a tempo**

VI. *pp poss.* *mfppp* gliss.

Vc. *fff* *mp* *jeté*

Klav. *fff* *ppp* *p* *9* *8<sup>va</sup>*

(*And. sost.*) *And. sost.*

entferne Radiergummi / remove eraser

70 *molto vib. / vib. ord*

VI. *fp* *ppp* *mfppp* *f* *ppp*

Vc. *mp* *ppp* *gliss.*

Klav. *mp* *f* *1/2 tone* *mp* *And. sost.*

*8<sup>va</sup>*

\* Die Flageoletts sind in der Nähe der Brücke zu suchen / look for the harmonics near the bridge.

74

VI. *ppp* *mp* *ppp* *ffff* *gliss.* I. II.

Vc. *ppp* *mp* *ppp* *ffff* *gliss.* II. III.

Klav. *ppp* *mp* *sfz*

8<sup>vb</sup> (sost.) →

77

VI. *ppp* *mf* *pp* *ff* *gliss.* I. II. *vib. ord.* *molto rall.* *a tempo*

Vc. *mf* *pp* *ff* *pp* *gliss.* II. III.

Klav. *ppp* *pp* *ff* *molto rall.* *a tempo*

8<sup>vb</sup> (sost.) →

82

VI. *vib.<sup>1/4</sup>\** → *senza vib.*     *s.p.*     *pos. ord. jeté col legno* → *ord.*

*gliss.*     *mp*     *ppp*     *p*     *f*     *pp*

Vc. *pizz.*     *f*     *gliss.*     *arco*     *p*     *f*     *s.p.*

Klav. *8va*     *p*     *f*     *ppp*

(~~8va~~) →     (~~8va~~ sost.) →

\* Vierteltonvibrato / quarter tone vibrato

87

VI. *ppp*     *I. II.*

Vc. *I. II.*

Klav. *p*     *ppp*     *sfz*     *pp*     *mf*     *sfz*

*9*     *3*

*8va*     (~~8va~~ sost.) →     *sfz*



90

VI.

Vc.

Klav.

*pp* *mf* *p* *mp* *f* *mp* *ff*

*sfz*

*8vb*  
(*seo. sost.*) →

92

VI.

Vc.

Klav.

*mp* *fff* *fff* *pp* *pp poss.*

s.p. / ord.

jeté  
col legno → ord.

s.p.

gliss.

*8vb*  
(*seo. sost.*) →

*seo.* →

**D**

con sord. legno (wooden mute)

VI. *pp* *fp* *ppp* *fppp*

Vc. *f* 1. pizz.\*

Klav. *f* (sc.)

senza vib. vib. <sup>14</sup> gliss. vib. <sup>1210</sup>\*\*

\* Direkt nach dem pizz. den Finger der linken Hand heben, um die Resonanz zu verstärken. / Directly after the pizz. lift the finger of the left hand to increase the resonance.

\*\* Halbtonvibrato auf dem Ankunftsforte und sofort senza vib. auf dem ppp / half-tone vibrato on the arrival forte and immediately senza vib. on the ppp

102

VI. *fp* *ppp* senza sord. gliss. a.s.p.

Vc. pizz. IV. *f* arco s.p. ord. *fpp* *ppp* a.s.p. gliss.\*

Klav. *pp* *pp* Steg → Dämpfer / ord. *pp* *p*

\* hinter dem Steg spielen / play behind the bridge

hinter der Steg / behind the bridge (white noise)

♩ = 96 ord.

VI. *f* *mp* *ppp* *mf* *pp* *mp*

Vc. *mf* *mp* *ord. jete* *mp*

Klav. *f* *ppp* *f* *p*

(Xeo) (Xeo)

VI. *p* *f* *mp* *pp* *senza vib.*

Vc. *f* *p* *s.p.*

Klav. *f* *p*

(Xeo) (Xeo)

VI. *mf* *p* *f* *ppp*

Vc. *f* *p* *p*

Klav. *mf* *ppp* *f* *p* *f* *p* *ppp* *ppp* *pp*

112 III. IV. gliss. *ppp* *f* *p* *f* *p* *ppp* *ppp* *pp*

VI. *mp* *ppp* *pp* *fp* *mf*

Vc. *p* *pp* *f* *pp* *mf*

Klav. *mf* *pp* *pp* *mf* *f* *pp* *mf*

115 jeteé con sord. pizz. s.l. arco ord. gliss. *pp* *fp* *mf*

VI. *senza sord. arco* *gliss.* I. II. *s.p. / ord.*  
*pp mfpp f pp sfzpp sfzpp sfzpp mfppp mfpp*

Vc. *s.t.* *ord. arco* *s.t. pizz.* IV. *arco* *ord.*  
*pp f mp f ff p*

Klav. *f pp f*  
*sffz (Xco. sost.)* *8va* *1/2 tone* *tr* *6* *3* *mp*

VI. *mfppp*

Vc. *s.t.* *gliss.* *ord. pizz.* *s.t. arco* *pizz.*  
*mf f ff*

Klav. *f f ppp ppp*  
*6* *3* *3* *8va* *ff* *Xco.*

125

VI. *ppp*

Vc. *ff*  
ord. (pizz.) 3 s.l. fl.\* gliss. pizz. 6 *pp* *mp* *ppp* *mf* *pp* *mf* *p*

Klav. *sffz* *ppp* *p* *sffz*

(arco) *arco* *arco*

\* finger tremolo: mit den Fingerspitzen in einer Vor- und Zurückbewegung / with the fingertips in a forward and backward movement

129

VI. *mp* *pp*

Vc. *mf* *f* *ppp*  
pizz. 3 gliss. arco ord. III. s.p. M. gliss.

Klav. *mf* *f*

(arco) *arco*

**F**

VI. *gliss.* *ff* *III.*

Vc. *ord.* *IV. III. II.* *s.p.* *mfpp* *ff* *p*

Klav. *pp* *ff* *6* *6* *6* *6* *6* *6*

VI. *(d.)* *I. II. III.* *f* *pp* *mf* *jeté col legno* *III. V* *IV.* *f*

Vc. *s.p.* *III.* *ord.* *gliss.* *jeté* *III.* *IV.* *f* *pp* *mf* *fp* *mp*

Klav. *pp* *mf* *p* *R.H.* *L.H.* *mf*

\* Nach der ersten Geste entlang der Saite mit der linken Hand quer zu allen Saiten im angegebenen Intervall mit allen Fingernägeln der rechten Hand kratzen. Beim Abwärtsglissando den Spreizambitus der Hand und die Anzahl der verwendeten Finger reduzieren bis man nur auf einer Saite kratzt. Danach wird für das weitere gliss. der Spreizambitus und die Anzahl der verwendeten Finger vergrößert. / After the first gesture with the left hand along the string, scratch with all fingernails of the right hand transversely to all strings in the indicated interval. With the downward glissando, reduce the spread ambitus of the hand and the number of fingers used until only one string is scratched. Then increase the spread ambitus and the number of fingers used for the rest of the gliss.

VI. *f mp f pp mf p f p*

Vc. *f mp f pp mf p f p*

Klav. *mp f*

(Ped.) →

VI. *sfzpp sf mp mfppp mfppp mfppp p*

Vc. *f mp mp*

Klav. *(Ped.)*



VI. *f*

Vc. *f*

Klav. *f* *pp*

(*And.*) →

\* Nach Möglichkeit statt der Fingernägel einen Stab benutzen. / it is recommended to use a stick instead of finger nails

VI. *a.s.p.*

Vc. *a.s.p.*

Klav. *pp poss.*

(*And.*) →

VI.

Vc.

Klav. (*And.*) →